

Bekendtgørelse af protokol til ændring af overenskomsten mellem Kongeriget Danmark og Republikken Indien til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomst- og formueskatter og protokollen med bestemmelser til tydeliggørelse af overenskomsten, hvilke begge blev undertegnede i København den 8. marts 1989.

Den 10. oktober 2013 undertegnedes i København en protokol mellem Danmark og Indien til ændring af overenskomsten mellem Kongeriget Danmark og Republikken Indien til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomst- og formueskatter og protokollen med bestemmelser til tydeliggørelse af overenskomsten, hvilke begge blev undertegnede i København den 8. marts 1989.

Protokollen har følgende ordlyd, idet teksten på hindi udelades:

PROTOCOL

AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF DENMARK AND THE REPUBLIC OF INDIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL, AND THE PROTOCOL ON PROVISIONS ON CLARIFICATION OF THE CONVENTION WHICH WERE BOTH SIGNED AT COPENHAGEN ON 8TH MARCH, 1989.

The Government of the Kingdom of Denmark
and
the Government of the Republic of India;

Desiring to conclude a Protocol (hereinafter referred to as "Amending Protocol") to amend the Convention between the Kingdom of Denmark and the Republic of India for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, and the Protocol on provisions on clarification of the Convention which were both signed at Copenhagen on 8th March, 1989 and which entered into force on 13th June, 1989 (hereinafter referred to as "the Convention" and "the Protocol on provisions on clarification of the Convention" respectively);

Have agreed on the following provisions which shall have effect between Denmark and India and in accordance with the protocol extending the Convention to apply in its entirety to the Faroe Islands which was signed at Copenhagen on 8th March, 1989 also between the Faroe Islands and India:

Article 1

Article 26 of the Convention shall be deleted and replaced by the following Article:

PROTOKOL

TIL ÆNDRING AF OVERENSKOMSTEN MELLEM KONGERIGET DANMARK OG REPUBLIKKEN INDIEN TIL UNDGÅELSE AF DOBBELTBESKATNING OG FORHINDRING AF SKATTEUNDDRAGELSE FOR SÅ VIDT ANGÅR INDKOMST- OG FORMUESKATTER OG PROTOKOLLEN MED BESTEMMELSER TIL TYDELIGGØRELSE AF OVERENSKOMSTEN, HVILKE BEGGE BLEV UNDERTEGNEDE I KØBENHAVN DEN 8. MARTS 1989.

Kongeriget Danmarks regering
og
Republikken Indiens regering;

Som ønsker at indgå en protokol (herefter omtalt som "ændringsprotokol") til ændring af overenskomsten mellem Kongeriget Danmark og Republikken Indien til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomst- og formueskatter, og protokollen med bestemmelser til tydeliggørelse af overenskomsten, hvilke begge blev undertegnede i København den 8. marts 1989 og som trådte i kraft den 13. juni 1989 (herefter omtalt som henholdsvis "overenskomsten" og "protokollen med bestemmelser til tydeliggørelse af overenskomsten");

Er blevet enige om følgende bestemmelser, der skal have virkning mellem Danmark og Indien og i overensstemmelse med den protokol, der blev undertegnet i København den 8. marts 1989 om udvidelse af overenskomsten til i sin helhed at gælde for Færøerne, til også at have virkning mellem Færøerne og Indien:

Artikel 1

Overenskomstens artikel 26 ophæves og erstattes af følgende artikel:

Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information (including documents or certified copies of the documents) as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities thereof, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both Contracting States and the Competent Authority of the Supplying State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

Udveksling af oplysninger

1. De kontraherende stater kompetente myndigheder skal udveksle sådanne oplysninger (herunder dokumenter eller attesterede kopier af dokumenterne), som kan forudses at være relevante for at gennemføre bestemmelserne i denne overenskomst eller for administrationen eller håndhævelsen af intern lovgivning vedrørende skatter af enhver art og betegnelse, som pålægges på vegne af de kontraherende stater eller deres politiske underafdelinger eller lokale myndigheder deraf, i det omfang denne beskatning ikke strider mod overenskomsten. Udvekslingen af oplysninger er ikke begrænset af artikel 1 og 2.

2. Enhver oplysning, som en kontraherende stat har modtaget i medfør af stykke 1, skal holdes hemmelig på samme måde som oplysninger, der er tilvejebragt i medfør af denne stats interne lovgivning og må kun meddeles til personer eller myndigheder (herunder domstole og forvaltningsmyndigheder), der er beskæftiget med ligning, opkrævning, tvangsfuldbyrdelse, retsforfølgning eller afgørelse af klager med hensyn til de skatter, der er omhandlet i stykke 1, eller tilsynet med førnævnte. Sådanne personer eller myndigheder må kun anvende oplysningerne til sådanne formål. De må meddele oplysningerne under offentlige retshandlinger eller retsafgørelser. Uanset det foran anførte kan oplysninger, som en kontraherende stat har modtaget, anvendes til andre formål, når disse oplysninger kan anvendes til sådanne andre formål i henhold til lovgivningen i begge kontraherende stater og forudsat, at den kompetente myndighed i den stat, der giver oplysningerne, giver tilladelse hertil.

3. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 kan i intet tilfælde fortolkes således, at der pålægges en kontraherende stat en pligt til:

- a) at udføre forvaltningsakter, der strider mod denne eller den anden kontraherende stats lovgivning og forvaltningspraksis;

- b) to supply information (including documents or certified copies of the documents) which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).
- b) at meddele oplysninger (herunder dokumenter eller attesterede kopier af dokumenterne), som ikke kan opnås i henhold til denne eller den anden kontraherende stats lovgivning eller normale forvaltningspraksis;
 - c) at meddele oplysninger, som ville røbe nogen erhvervsmæssig, forretningsmæssig, industriel, kommerciel eller faglig hemmelighed eller fremstillingsmetode, eller oplysninger, hvis offentliggørelse ville være i strid med almene hensyn ("ordre public").

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

4. Hvis en kontraherende stat anmoder om oplysninger i overensstemmelse med denne artikel, skal den anden kontraherende stat bruge sine foranstaltninger til indhentning af oplysninger for at indhente de oplysninger, der er anmodet om, selv om denne anden stat ikke måtte have behov for disse oplysninger til egne skattemæssige formål. Forpligtelsen i det foregående punktum gælder med forbehold af begrænsningerne i stykke 3, men i intet tilfælde skal sådanne begrænsninger fortolkes således, at de gør det muligt for en kontraherende stat at afslå at meddele oplysninger, blot fordi denne ikke selv har nogen skattemæssig interesse i sådanne oplysninger.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

5. I intet tilfælde kan bestemmelserne i stykke 3 fortolkes således, at de gør det muligt for en kontraherende stat at afslå at meddele oplysninger, blot fordi oplysningerne besiddes af en bank, anden finansiel institution, repræsentant eller en person, som optræder i egenskab af bemyndiget eller som formynder, eller fordi oplysningerne drejer sig om ejerforhold i en person."

Article 2

Artikel 2

The following paragraph 3 shall be inserted after paragraph 2 of the Protocol to the Convention on provisions on clarification of the Convention:

Det følgende stykke 3 indsættes efter stykke 2 i protokollen til overenskomsten med bestemmelser til tydeliggørelse af overenskomsten:

"3. With reference to Article 26, it is understood that as stated in paragraph 9.1 of OECD commentary on Article 26, the new wordings (as per 2010 version) of Article 26 covers Tax Examinations Abroad."

"3. For så vidt angår artikel 26, er der enighed om, at den nye ordlyd af artikel 26 (2010 versionen) dækker skatteundersøgelser i udlandet, således som det er anført i afsnit 9.1 i OECD's kommentarer til artikel 26."

Article 3

1. Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedures required as far as it is concerned for the bringing into force of this Protocol. The Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the later of these notifications.

2. The provisions of this Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force.

Done in duplicate at Copenhagen on 10th October, 2013 in the Danish, Hindi and English languages, all three texts being authentic. In case of divergent interpretation of the Danish and the Hindi text the English text shall prevail.

For the Government of Kingdom of Denmark

Holger K. Nielsen
Minister for Taxation

For the Government of Republic of India

Niraj Srivastava
Ambassador

Artikel 3

1. Hver af de kontraherende stater skal give underretning til den anden om gennemførelsen af de procedurer, som er påkrævet for den pågældende stat, for at denne protokol kan træde i kraft. Protokollen træder i kraft på den første dag i den måned, som følger efter datoen for modtagelse af den sidste af disse underretninger.

2. Bestemmelserne i denne protokol skal forblive i kraft, så længe som overenskomsten forbliver i kraft.

Udfærdiget i to eksemplarer i København den 10. oktober 2013 på dansk, hindi og engelsk, således at alle tekster har samme gyldighed. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem teksterne på dansk og hindi, er den engelske tekst afgørende.

For Kongeriget Danmarks Regering

Holger K. Nielsen
Skatteminister

For Republikken Indiens Regering

Niraj Srivastava
Ambassadør

Protokollen trådte i medfør af artikel 3 i kraft den 1. februar 2015.

Skatteministeriet, den 23. februar 2015

BENNY ENGELBRECHT